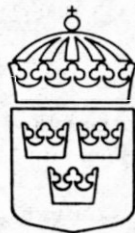


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1986: 50

Nr 50

Överenskommelse om en internationell bank för mul- och klövsjukevaccin.

London den 26 juni 1985

Regeringen beslöt den 6 september 1984 att underteckna avtalet. Avtalet har ännu ej trätt i kraft.

Agreement establishing an International Foot and Mouth Disease Vaccine Bank

Australia, the Republic of Finland, Ireland, New Zealand, the Kingdom of Norway, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Having regard to the desirability of maintaining stocks of concentrated antigen for the provision of emergency vaccination facilities in the event of serious outbreaks of foot and mouth disease;

Having determined to establish a Bank to be known as the International Foot and Mouth Disease Vaccine Bank;

Have agreed as follows:

Article I

In this Agreement:

(a) "Participant" means a Signatory State and a State which has acceded to this Agreement;

(b) "Signatory State" means a State which is named in the preamble to this Agreement;

(c) "Territory" includes any territory for whose international relations a Participant is responsible and its associated States;

(d) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Article II

(1) The International Foot and Mouth Disease Vaccine Bank ("the Bank") shall be established at the Animal Virus Research Institute, Pirbright, England.

(2) A Commission formed of the Chief Veterinary Officers from each Participant ("the Commission") shall carry out the functions ascribed to it under this Agreement. Each Participant may nominate an alternate who may act as a member of the Commission in the event of the Chief Veterinary Officer of that Participant not being available. Except where it is provided otherwise, decisions of the Commission shall be taken by a simple majority of the total number of its members. The Commission shall adopt its own rules of

Överenskommelse om en internationell bank för mul- och klövsvjukevaccin.

Australien, Republiken Finland, Irland, Nya Zeeland, Konungariket Norge, Konungariket Sverige och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland;

som beaktar att det är önskvärt att hålla lager av koncentrerat antigen för att i nödlägen bereda möjligheter till vaccination i händelse av allvarliga utbrott av mul- och klövsvjuka;

som har beslutat att upprätta en bank som skall kallas Internationella banken för mul- och klövsvjukevaccin;

har kommit överens om följande.

Artikel I

I denna överenskommelse avses med

(a) "deltagarland" en signatärstat och en stat som har anslutit sig till denna överenskommelse;

(b) "signatärstat" en stat som är nämnd i inledningen till denna överenskommelse;

(c) "territorium" inbegriper varje territorium för vars internationella förbindelser ett deltagarland ansvarar samt dess associerade stater;

(d) "Det Förenade Konungariket" Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland.

Artikel II

(1) Internationella banken för mul- och klövsvjukevaccin ("banken") skall upprättas vid Animal Virus Research Institute i Pirbright i England.

(2) En kommission bestående av cheferna för de veterinära myndigheterna från varje deltagarland ("kommissionen") skall utföra de uppgifter som den tilldelas enligt denna överenskommelse. Varje deltagarland kan utse en ersättare som kan tjänstgöra som medlem av kommissionen, om inte detta deltagarlands veterinära chef kan närvara. Om inte annorlunda bestäms, skall kommissionens beslut fattas med enkel majoritet av det totala antalet medlemmar. Kommissionen skall anta sin egen arbetsordning. Kommis-

procedure. The Commission may appoint a Technical Advisory Committee of acknowledged experts in the field of foot and mouth disease to assist it in the determination of technical matters.

(3) The costs necessarily incurred in the carrying out of his functions by any member of the Commission or by any member of the Technical Advisory Committee shall be borne by the Participant represented by such member.

Article III

The authority responsible for organising the establishment of the Bank and for its operations shall be the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food for the United Kingdom ("the Administering Authority").

Article IV

(1) The Administering Authority shall maintain stocks of concentrated inactivated antigen of those sero types included in the list in the Annex hereto. The Administering Authority shall be responsible for testing, monitoring and storing the stocks. The stocks maintained of each antigen shall be not less than the quantity equivalent to the highest maximum drawing right specified in the Annex in relation to each sero type.

(2) Drawing rights shall be calculated in multiples of 100,000 vaccine doses per sero type. The maximum drawing right of each Participant in respect of each sero type shall be that specified in the Annex. However, the maximum drawing right of a Participant in respect of any sero type may be varied by a unanimous decision of all the members of the Commission.

(3) The Commission may add any sero type to or delete any sero type from the list by a unanimous decision of all its members. Any decision to add a new sero type to the list shall specify the maximum drawing right of each Participant in respect of such sero type.

(4) Where the Commission decides to add any sero type to the list in the Annex, the Administering Authority shall notify each Participant of the total cost of purchase of the

sionen kan utse en teknisk rådgivande kommitté av erkända experter på mul- och klövsjukesområdet för att bistå kommissionen vid beslut i tekniska frågor.

(3) Nödvändiga kostnader som en medlem av kommissionen eller av den tekniska rådgivande kommittén åsamkas då han utför sina uppgifter skall bestridas av det deltagarland som medlemmen företräder.

Artikel III

Det Förenade Konungarikets jordbruksdepartement, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, ("den förvaltande myndigheten") skall vara den myndighet som ansvarar för att organisera upprättandet av banken och för dess verksamhet.

Artikel IV

(1) Den förvaltande myndigheten skall hålla lager av koncentrerat inaktiverat antigen av de serumtyper som är upptagna på förteckningen i bilagan till denna överenskommelse. Den förvaltande myndigheten skall ansvara för avprovning, övervakning och förvaring av lagren. Lagren av varje antigen skall ej underskrida den kvantitet som motsvarar den i bilagan angivna högsta maximala dragningsrätten för varje serumtyp.

(2) Dragningsrätter skall beräknas i enheter om 100 000 vaccindoser per serumtyp. Varje deltagarlands maximala dragningsrätt beträffande varje serumtyp skall vara den i bilagan angivna dragningsrätten. Ett deltagarlands maximala dragningsrätt med avseende på en serumtyp kan ändras genom enhälligt beslut av samtliga medlemmar av kommissionen.

(3) Kommissionen kan lägga till eller ta bort en serumtyp från förteckningen genom enhälligt beslut av samtliga medlemmar. Beslut att utöka förteckningen med en ny serumtyp skall ange den maximala dragningsrätten för varje deltagarland i fråga om denna serumtyp.

(4) Om kommissionen beslutar att lägga en serumtyp till förteckningen i bilagan, skall den förvaltande myndigheten underrätta varje deltagarland om de totala kostnaderna

stock of antigen and of the amount which it is required to contribute in respect of such cost. In respect of each multiple of antigen equivalent to 100,000 vaccine doses, those Participants having a drawing right in that multiple of 100,000 shall contribute in equal proportions towards the cost of purchase.

Article V

(1) If vaccine doses are required by a Participant under this Agreement the Participant shall make a request to the Administering Authority for vaccine doses up to the total amount of its maximum drawing right as set out in the Annex. A request may be made by telephone but if so made shall be confirmed as soon as possible by telex or other writing. A request shall specify the number of vaccine doses, in multiples of 25,000 and the sero type required. The Administering Authority shall, following receipt of any request, prepare, pack and despatch the vaccine required.

(2) The Administering Authority shall notify the Participant concerned of the cost of the replacement in the Bank of an equivalent quantity of concentrated inactivated antigen and the costs of preparation, packaging and transport of the vaccine and the Participant shall within 30 days of such notification pay the Administering Authority in sterling in London the total of such costs.

(3) Vaccine obtained by a Participant from the Bank may be used only in the territory of such Participant or any other Participant subject to paragraph (4) below.

(4) With the unanimous consent of the Commission and subject to such conditions as it shall see fit to impose, the requirements of paragraph (3) above may be waived so as to allow vaccine obtained from the Bank by a Participant to be used in countries that are not Participants in this Agreement.

Article VI

Before making any purchase of antigen the Administering Authority shall seek tenders from manufacturers in accordance with the following provisions of this Article:

för inköp av antigenlagret och om det belopp som det skall bidra med till dessa kostnader. I fråga om varje enhet antigen motsvarande 100 000 vaccindoser skall de deltagarländer som har dragningsrätt med avseende på denna enhet bidra med lika delar till inköpskostnaderna.

Artikel V

(1) Om ett deltagarland behöver vaccindoser enligt denna överenskommelse, skall det anhålla hos den förvaltande myndigheten om vaccindoser intill den totala mängd som maximalt kan tas ut enligt bilagan. En begäran kan göras per telefon, men i så fall skall den bekräftas så snart som möjligt per telex eller på annat skriftligt sätt. En begäran skall ange antalet vaccindoser i enheter om 25 000 samt serumtyp. Den förvaltande myndigheten skall efter en begäran framställa, packa och skicka det vaccin som behövs.

(2) Den förvaltande myndigheten skall underrätta berörda deltagarland om kostnaderna för att återställa motsvarande kvantitet koncentrerat inaktiverat antigen till banken samt kostnaderna för framställning, paketering och transport av vaccinet, och deltagarlandet skall inom 30 dagar efter sådan under rättelse betala samtliga kostnader i pund sterling i London till den förvaltande myndigheten.

(3) Vaccin som ett deltagarland erhållit från banken kan endast användas på territorium tillhörigt sådant deltagarland eller annat deltagarland med förbehåll för punkt (4) nedan.

(4) Med enhälligt samtycke av kommissionen och på de villkor som kommissionen finner lämpliga kan bestämmelserna i punkt (3) ovan frångås för att tillåta att vaccin som ett deltagarland erhållit från banken används i länder som inte deltar i denna överenskommelse.

Artikel VI

Innan den förvaltande myndigheten köper in antigen, skall den infordra anbud från tillverkare i enlighet med följande bestämmelser:

(a) the list of manufacturers from whom tenders are sought shall be approved by the Commission beforehand;

(b) the tender document to be sent to the selected manufacturers shall be in a form approved by the Commission;

(c) the tender to be accepted shall be that which the Commission most favours in the light of information submitted to the Administering Authority by the manufacturers.

Article VII

(1) The Administering Authority shall carry out its functions and perform its obligations under this Agreement with due skill and care, and shall bear all liability which may be incurred for loss or damage wherever sustained which results from a lack of such due skill and care including the supply of defective vaccine by the Administering Authority or the failure of the Administering Authority to despatch vaccine to a Participant promptly following a request provided that the Administering Authority shall not be liable in respect of any claim arising as a result of any negligent act done or omission made or as a result of any delay incurred in any instance arising after the time that the vaccine is loaded onto an aircraft or vessel that is to take it outside the United Kingdom.

(2) In the event of any damage being sustained to those buildings at Pirbright used for the storage, packaging, or preparation of stocks of antigen and/or vaccine, or in the event of damage to or loss of any equipment in those buildings or damage to or loss of any such stocks of antigen and/or vaccine, the Administering Authority shall be responsible at its own cost to reinstate those buildings, equipment or stocks of antigen and/or vaccine to the extent of such damage or loss.

(3) The Administering Authority shall save and keep harmless all Participants from any claim or loss sustained by reason of claim by a third party against any Participant in any Court of competent jurisdiction in respect of

(a) förteckningen över tillverkare från vilka anbud infordras skall i förväg godkännas av kommissionen;

(b) anbudshandlingen som skall skickas till de utvalda skall vara i av kommissionen godkänd form;

(c) det anbud som antas skall vara det anbud som kommissionen finner mest fördelaktigt mot bakgrunden av den information som lämnats till den förvaltande myndigheten av tillverkarna.

Artikel VII

(1) Den förvaltande myndigheten skall utföra sina uppgifter och fullgöra sina åtaganden enligt denna överenskommelse med vederbörlig skicklighet och omsorg och skall vara ersättningsskyldig för förlust eller skada, oberoende av var den uppkommit, till följd av sådan bristande skicklighet och omsorg innefattande leverans av defekt vaccin genom den förvaltande myndighetens försorg eller underlåtenhet av den förvaltande myndigheten att skicka vaccin till ett deltagarland omedelbart efter en begäran om vaccin, under förutsättning att den förvaltande myndigheten inte är ersättningsskyldig med avseende på anspråk som uppkommer till följd av vårdslöshet eller underlåtenhet eller till följd av försening i någon instans efter det att vaccinet lastats på ett luftfartyg eller fartyg som skall föra ut det från Det Förenade Konungariket.

(2) I händelse av skada på de byggnader i Pirbright som används för förvaring, paketering eller framställning av lager av antigen och/eller vaccin eller i händelse av skada på eller förlust av utrustning i dessa byggnader eller skada på eller förlust av sådana lager av antigen och/eller vaccin, skall den förvaltande myndigheten vara ansvarig för att på egen bekostnad återställa ifrågavarande byggnader, utrustning eller lager i en utsträckning som motsvarar skadan eller förlusten.

(3) Den förvaltande myndigheten skall hålla alla deltagarländer skadelösa vid skadeståndsanspråk som framställs av tredje man mot ett deltagarland i en behörig domstol beträffande en handling eller underlåten-

an act or omission for which the Administering Authority shall be liable in terms of paragraph (1) above.

Article VIII

Where it appears to the Administering Authority that any antigen held at the Bank has lost its potency the Administering Authority shall notify the Participants thereof but unless the Commission shall otherwise decide by a unanimous decision of all its members the Administering Authority shall be under no obligation to acquire (or maintain) further stocks of antigen of such sero type.

Article IX

Upon the coming into force of this Agreement the Administering Authority shall notify each Signatory State of the amount it is required to contribute in respect of the cost of establishing the Bank ("the establishment contribution") and of the further amount (calculated as a sum equal to 2 1/2 per cent of its respective establishment contribution) due in addition as an annual administration fee ("the annual administration fee") and each Signatory State shall forthwith pay the establishment contribution and the first annual administration fee to the Administering Authority in sterling in London. The establishment contribution shall be calculated on the basis that the cost of each multiple of antigen equivalent to 100,000 vaccine doses shall be borne equally by those Signatory States which have drawing rights in that sero type in respect of that quantity. The Administering Authority shall be under no obligation to acquire (or maintain) reserves of antigen until such date as the establishment contribution of all Signatory States have been paid in full. The Bank shall be established from that date. The Bank shall become operational for the purpose of supplying vaccine doses three months after the date of establishment of the Bank.

Article X

(1) Twelve months after the date of establishment of the Bank and on each subsequent anniversary of such date the Administering Authority shall notify each Participant of the

het för vilken den förvaltande myndigheten är ersättningskyldig enligt punkt (1) ovan.

Artikel VIII

Då den förvaltande myndigheten finner att ett antigen som förvaras i banken har förlorat sin effekt, skall den förvaltande myndigheten underrätta deltagarländerna härom, men om inte kommissionen beslutar annorlunda genom enhälligt beslut av samtliga medlemmar, skall den förvaltande myndigheten ej ha skyldighet att anskaffa (eller hålla) ytterligare lager av antigen av denna serumtyp.

Artikel IX

Vid överenskommelsens ikraftträdande skall den förvaltande myndigheten underrätta varje signatärstat om det belopp som den skall bidra med till kostnaderna för bankens upprättande ("etableringsbidraget") och om det ytterligare belopp (beräknat till 2 1/2 procent av respektive etableringsbidrag) som skall betalas därutöver som årlig administrationsavgift ("den årliga administrationsavgiften"), och varje signatärstat skall omedelbart inbetala etableringsbidraget och den första årliga administrationsavgiften till den förvaltande myndigheten i pund sterling i London. Etableringsbidraget skall beräknas på den grundvalen att kostnaderna för varje enhet antigen motsvarande 100 000 vaccindoser skall bäras i lika delar av de signatärstater som har dragningsrätter i denna serumtyp med avseende på denna kvantitet. Den förvaltande myndigheten skall ej ha skyldighet att anskaffa (eller hålla) lager av antigen förrän den dag då etableringsbidraget från samtliga signatärstater till fullo betalats. Banken skall vara upprättad från denna dag. Banken skall kunna börja leverera vaccindoser tre månader efter dagen för dess upprättande.

Artikel X

(1) Tolv månader efter dagen för bankens upprättande och vid samma tidpunkt varje därpå följande år skall den förvaltande myndigheten underrätta varje deltagarland om det

amount due from it in respect of the estimated cost of operation of the Bank in the following twelve months together with the annual administration fee. Each Participant shall pay the Administering Authority the total amount notified as due in sterling in London within 30 days of the sending of the notification. In the event that any Participant shall fail to pay the amount notified as due within the said period of 30 days any request for a drawing under Article V hereof shall have no effect until payment of such amount.

(2) The Administering Authority shall calculate the amount due for the estimated cost of operation of the Bank in accordance with paragraph (1) hereof by estimating the total cost of operating the Bank for the following twelve months deducting or adding, as appropriate, any surplus or deficit of receipts over costs from previous accounting periods. The amount due from each Participant in respect of such total cost shall be calculated on the same basis as that which operated upon the establishment of the Bank (allowance being made for accessions to and denunciations of this Agreement).

(3) The Administering Authority shall send to each Participant within three months after the end of each year of operation of the Bank accounts specifying the costs incurred in operating the Bank in the previous year and the receipts from each Participant.

Article XI

(1) A Participant may denounce this Agreement by giving at least twelve months written notice to the Foreign and Commonwealth Office of the United Kingdom expiring on any anniversary of the date of commencement of the operation of the Bank. A copy of the notice shall also be lodged with the Administering Authority.

(2) In the event of the United Kingdom denouncing this Agreement the Bank shall cease to operate in accordance with the following provisions of this Article and in accor-

belopp som det skall betala med hänsyn till de beräknade kostnaderna för bankens verksamhet under de följande tolv månaderna samt om den årliga administrationsavgiften. Varje deltagarland skall inom 30 dagar efter underrättelsens avsändande inbetala till den förvaltande myndigheten i pund sterling i London hela det belopp som det är skyldigt att betala enligt underrättelsen. I händelse av att ett deltagarland underlåter att betala det angivna beloppet inom nämnda period om 30 dagar, skall varje begäran om att få ut vaccin enligt artikel V i denna överenskommelse lämnas utan avseende till dess betalning skett.

(2) Den förvaltande myndigheten skall fastställa det belopp som skall betalas för bankens beräknade driftskostnader i enlighet med punkt (1) i denna artikel genom beräkning av de totala kostnaderna för bankens verksamhet under de följande tolv månaderna med avdrag eller tillägg, allt efter omständigheterna, av eventuellt överskott eller underskott från tidigare räkenskapsperioder. Varje deltagarlands bidrag till de totala kostnaderna skall fastställas enligt samma grundval som gällde vid bankens upprättande (med hänsyn till anslutningar till och uppsägningar av denna överenskommelse).

(3) Den förvaltande myndigheten skall inom tre månader efter slutet av bankens verksamhetsår till varje deltagarland sända redovisning av bankens driftskostnader under föregående år samt av intäkterna från varje deltagarland.

Artikel XI

(1) Ett deltagarland kan säga upp denna överenskommelse genom skriftligt meddelande minst tolv månader i förväg till Det Förenade Konungarikets utrikesdepartement, Foreign and Commonwealth Office, varvid överenskommelsen upphör att gälla på årsdagen av den dag då bankens verksamhet påbörjades. En kopia på uppsägningen skall även inlämnas till den förvaltande myndigheten.

(2) Om Det Förenade Konungariket säger upp denna överenskommelse, skall banken upphöra med sin verksamhet i enlighet med följande bestämmelser i denna artikel och en-

dance with the procedures under paragraphs (3), (4) and (5) of Article XII, provided that for the purposes of the said procedures under Article XII the date for the cessation of the operations of the Bank shall be the date on which the notice of denunciation of the United Kingdom takes effect and thereafter no Participant shall have any right to make a request for vaccine.

(3) The Administering Authority shall, in addition to calculating in accordance with Article XII the actual cost of operating the Bank, calculate the value of any existing stocks of antigen by dividing the original cost of purchasing such antigen by the estimated total number of years of potency and by multiplying the resulting figure by the estimated number of years of potency remaining following the date of cessation and each Participant (including the United Kingdom) shall be entitled to receive from the Administering Authority, within 30 days of the sending of the notifications referred to in Article XII(5), its share of such total value. Each Participant which has a drawing right in respect of each multiple of antigen equivalent to 100,000 vaccine doses shall be entitled to an equal share in the value of such quantity of antigen.

Article XII

(1) The Bank shall also cease to operate following a unanimous decision of all the members of the Commission.

(2) From the date of any such decision or such later date as the Commission may decide by a unanimous decision of all its members ("the date of cessation") no Participant shall have the right to make a request for vaccine.

(3) The Administering Authority shall calculate the actual costs of operating the Bank (including its winding up) since the date of the last notification made in accordance with Article X.

(4) Any excess of receipts over costs shall be shared, and any deficit shall be borne, by the Participants in the proportion which the maximum rights of each bear to the total of the maximum drawing rights of all Participants. In the event that no administration fee has been charged in respect of any period

ligt det förfarande som föreskrivs i punkterna (3), (4) och (5) i artikel XII, under förutsättning att vid tillämpning av nämnda förfaranden enligt artikel XII tidpunkten för upphörandet av bankens verksamhet är den dag då uppsägningen från Det Förenade Konungariket träder i kraft, och därefter skall inget deltagarland ha rätt att anhålla om vaccin.

(3) Den förvaltande myndigheten skall förutom att beräkna bankens faktiska driftskostnader i enlighet med artikel XII även beräkna värdet av befintliga lager av antigen genom att dela de ursprungliga inköpskostnaderna härför med det beräknade antalet år det har full effekt och genom att multiplicera detta tal med det beräknade antalet år det har full effekt som återstår efter upphörandedagen. Varje deltagarland (inklusive Det Förenade Konungariket) skall ha rätt att inom 30 dagar efter avsändandet av de i artikel XII (5) nämnda underrättelserna från den förvaltande myndigheten erhålla sin andel av det totala värdet. Varje deltagarland som har dragningsrätt i fråga om varje enhet antingen motsvarande 100.000 vaccindoser skall vara berättigat till en lika stor andel av värdet av en sådan mängd antigen.

Artikel XII

(1) Banken skall även upphöra med sin verksamhet efter enhälligt beslut av samtliga medlemmar av kommissionen.

(2) Från dagen för sådant beslut eller från den senare tidpunkt som kommissionen kan bestämma genom enhälligt beslut av kommissionens samtliga medlemmar ("upphörandedagen") skall inget deltagarland ha rätt att begära vaccin.

(3) Den förvaltande myndigheten skall beräkna bankens faktiska driftskostnader (inklusive avveckling) från dagen för den sista underrättelsen enligt artikel X.

(4) Eventuellt överskott skall fördelas och eventuellt underskott skall bestridas av deltagarländerna i den proportion som varje lands maximala dragningsrätter står till samtliga deltagarländers sammanlagda maximala dragningsrätter. Om administrationsavgift ej har debiterats för någon period före upphö-

before the date of cessation the Administering Authority may require payment of such fee calculated in accordance with the provisions of Article X(1).

(5) The Administering Authority shall within three months of the date of cessation notify each Participant of the actual costs referred to in paragraph (3) above, and of the amounts due to or from each Participant of the actual costs referred to in paragraph (3) above and of the amounts due to or from each Participant in accordance with paragraph (4) above. Amounts due from any Participant shall be paid in sterling in London within 30 days of the sending of the notification. Amounts due to the Participants shall be paid within 30 days of the sending of the notification.

Article XIII

(1) The Commission may by a unanimous decision of all its members invite any other State to accede to this Agreement and the conditions of any such proposed accession shall be decided unanimously by the Commission.

(2) Any instrument of accession shall be deposited with the Government of the United Kingdom which shall act as depositary of this Agreement.

(3) Where any State wishes to accede to this Agreement all the members of the Commission together with the Chief Veterinary Officer of such State shall unanimously decide on the maximum drawing right of such State in respect of each sero type to be included in the Annex hereto.

(4) Where the maximum drawing right in respect of any sero type of an acceding State exceeds the previous highest maximum drawing right in respect of such sero type the Administering Authority shall notify such State of the cost of acquiring the antigen required to maintain stocks at the level required by Article III and the State concerned shall pay to the Administering Authority such amount in sterling in London within 30 days of the sending of such notification.

randedagen, kan den förvaltande myndigheten kräva betalning av sådan avgift, beräknad enligt bestämmelserna i artikel X (1).

(5) Den förvaltande myndigheten skall inom tre månader från upphörandedagen underrätta varje deltagarland om de faktiska kostnader som avses i punkt (3) ovan och om de belopp som skall betalas till eller av varje deltagarland med avseende på dessa kostnader samt om de belopp som skall betalas till eller av varje deltagarland i enlighet med punkt (4) ovan. Belopp som ett deltagarland är skyldigt skall betalas i pund sterling i London inom 30 dagar efter underrättelsens avsändande. Belopp som tillkommer deltagarländerna skall betalas inom 30 dagar efter underrättelsens avsändande.

Artikel XIII

(1) Kommissionen kan genom enhälligt beslut av samtliga medlemmar inbjuda vilken annan stat som helst att ansluta sig till överenskommelsen, och villkoren för en sådan föreslagen anslutning skall bestämmas enhälligt av kommissionen.

(2) Anslutningsinstrument skall deponeras hos Det Förenade Konungarikets regering, som skall vara depositarie för denna överenskommelse.

(3) Om en stat önskar ansluta sig till denna överenskommelse, skall alla medlemmar av kommissionen tillsammans med den stats veterinäre chef enhälligt besluta om denna stats maximala dragningsrätt med avseende på varje serumtyp i bilagan till denna överenskommelse.

(4) Om en anslutande stats maximala dragningsrätt med avseende på en serumtyp överstiger den tidigare maximala dragningsrätten till denna serumtyp, skall den förvaltande myndigheten underrätta ifrågavarande stat om anskaffningskostnaderna för det antigen som behövs för att bibehålla lagren på den nivå som krävs enligt artikel III, och den berörda staten skall inom 30 dagar efter avsändandet av en sådan underrättelse betala detta belopp i pund sterling i London till den förvaltande myndigheten.

Article XIV

If any dispute between any Participants concerning the interpretation or application of this Agreement cannot be settled it shall, at the request of either party to the dispute, be referred to an arbitral tribunal which shall be constituted in the following way. Within three months of the request for arbitration each party to the dispute shall appoint one member of the tribunal and those two members shall then select a third member who shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman of the tribunal shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members. If within the relevant period specified above any appointment has not been made either party to the dispute may invite the President of the International Court of Justice to make the appointment. The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes.

Article XV

The Government of the United Kingdom shall inform Signatory States and acceding States of:

- (a) the date upon which the Bank was established under Article IX;
- (b) the date upon which the Bank shall become operational under Article IX;
- (c) the deposit of an instrument of accession and the date upon which the Agreement shall enter into force for the acceding State under Article XVI;
- (d) the receipt of a notice of denunciation provided for in Article XI and the date upon which such denunciation shall take effect.

Article XVI

(1) This Agreement shall enter into force on signature by all Signatory States.

(2) For each State acceding to this Agreement this Agreement shall enter into force on the anniversary of the date of commencement of the operations of the Bank next following the deposit by such State of its instrument of accession.

In witness whereof the undersigned, being

Artikel XIV

Om en tvist mellan deltagarländer rörande tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse ej kan biläggas, skall den på begäran av endera parten i tvisten hänskjutas till en skiljedomstol, som skall vara sammansatt enligt följande. Varje part i tvisten skall inom tre månader efter begäran om skiljedom utse en medlem av skiljedomstolen, och dessa två medlemmar skall sedan välja en tredje medlem, som skall utses till domstolens ordförande. Domstolens ordförande skall utses inom tre månader från den dag då de båda andra medlemmarna utsågs. Om någon av medlemmarna inte utsetts inom ovan angiven relevant period, kan endera parten i tvisten anmoda presidenten i internationella domstolen att göra detta. Skiljedomstolen skall fatta sina avgöranden genom majoritetsbeslut.

Artikel XV

Det Förenade Konungarikets regering skall underrätta signatärstater och anslutande stater om

- (a) dag då banken upprättades enligt artikel IX;
- (b) dag då banken skall påbörja sin verksamhet enligt artikel IX;
- (c) deponering av anslutningsinstrument samt dag då överenskommelsen träder i kraft för den anslutande staten enligt artikel XVI;
- (d) mottagande av en underrättelse om uppsägning enligt artikel XI och dag då en sådan uppsägning träder i kraft.

Artikel XVI

(1) Denna överenskommelse träder i kraft då den undertecknats av samtliga signatärstater.

(2) För varje stat som ansluter sig till denna överenskommelse träder den i kraft på årsdagen av den dag då banken påbörjade sin verksamhet som följer närmast efter det att ifrågasvarande stat deponerat sitt anslutningsinstrument.

Till bekräftelse härav har undertecknade,

duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at London this 26th day of June 1985 in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit certified copies thereof to all the Signatory and acceding States and to the Administering Authority.

därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna överenskommelse.

Upprättad i London den 26 juni 1985 i ett enda original, som skall deponeras i Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regerings arkiv. Bestyrkta kopior skall sändas till alla signatärstater och anslutande stater samt till den förvaltande myndigheten.

ANNEX

Sero type

Country	Type C (Sub Type C1) Oberbayern 1973	Type O (Sub Type O1) Lausanne	Type A (Sub Type A22) Iraq	Type A (Sub Type A24) Cruzeiro
Finland	0.1M	0.1M	0.1M	0.1M
Norway	0.1M	0.1M	0.1M	0.1M
Sweden	0.1M	0.1M	0.1M	0.1M
Ireland	0.1M	0.1M	0.1M	0.1M
New Zealand	0.3M	0.3M	0.3M	0.3M
United Kingdom	0.5M	0.5M	0.5M	0.5M
Australia	0.5M	0.5M	0.5M	0.5M

Example of the pricing arrangements in Articles IV(4) and IX (for the purposes of illustration only).

WHERE:

- (A) Three countries (A, B and C) participate in the Scheme
 (B) A has drawing rights of 100,000 vaccine doses
 B has drawing rights of 200,000 vaccine doses
 C has drawing rights of 300,000 vaccine doses
 Therefore, 300,000 vaccine doses will be purchased
 (C) The price is £1 per vaccine dose

THEN:

- (1) On the purchase of the first 100,000 vaccine doses (in which all have an interest) A, B and C each contribute one third of £100,000 (ie £33,333.33)
 (2) On the purchase of the second 100,000 vaccine doses (in which only B and C have an interest) B and C each contribute one half of £100,000 (ie £50,000)
 (3) On the purchase of the third and final 100,000 doses (in which only C has an interest) C will contribute £100,000

Serumtyp

Land	Typ C (Undertyp C1) Oberbayern 1973	Typ O (Undertyp O1) Lausanne	Typ A (Undertyp A22) Irak	Typ A (Undertyp A24) Cruzeiro
Finland	0,1M	0,1M	0,1M	0,1M
Norge	0,1M	0,1M	0,1M	0,1M
Sverige	0,1M	0,1M	0,1M	0,1M
Irland	0,1M	0,1M	0,1M	0,1M
Nya Zeeland	0,3M	0,3M	0,3M	0,3M
Förenade Konungariket	0,5M	0,5M	0,5M	0,5M
Australien	0,5M	0,5M	0,5M	0,5M

Exempel på prisarrangemangen i artiklarna IV (4) och IX (endast som belysande exempel).

- (A) Tre länder (A, B och C) deltar i programmet
 (B) A har dragningsrätt till 100 000 vaccindoser
 B har dragningsrätt till 200 000 vaccindoser
 C har dragningsrätt till 300 000 vaccindoser
 Därför kommer 300 000 vaccindoser att inköpas
 (C) Priset är £ 1 per vaccindos
- (1) Vid köp av de första 100 000 vaccindoserna (i vilka alla har intresse) bidrar A, B och C vardera med en tredjedel av £ 100 000 (d.v.s. £ 33 333,33)
 (2) Vid köp av de andra 100 000 vaccindoserna (i vilka endast B och C har intresse) bidrar B och C vardera med hälften av £ 100 000 (d.v.s. £ 50 000)
 (3) Vid köp av de tredje och slutliga 100 000 vaccindoserna (i vilka endast C har intresse) skall C bidra med £ 100 000.

